

Genre du véhicule Cyclomoteur	Marque de fabrication TEBAG / VAP	Type 631	Modèle de l'année 1962	Bordereau-type n° 3'681
----------------------------------	--------------------------------------	-------------	---------------------------	----------------------------

Caractéristiques

Valable à partir du n° du cadre _____ n° du moteur _____
 Constructeur du cadre _____ Carte de complément au BT 3'681
 Constructeur du moteur _____ des 15.11.61 et 3.5.63
 Le n° du cadre se trouve _____
 Le n° du moteur se trouve _____

Contrôle du bruit

Moteur: Marque _____ Type _____ Emplacement _____
 Nombre de cylindres _____ Temps _____ Refroidissement _____
 Alésage _____ mm Course _____ mm Cylindrée _____ cm³
 Puissance utile _____ CV au régime de _____ t/min Carburant _____

Construction: Cadre _____
 Guidon réglable verticalement _____ mm Selle réglable verticalement _____ mm
 Frein: roue avant _____
 Frein: roue arrière _____
 Roues: avant _____ arrière _____
 Pneu: avant _____ Charge max. pneu: _____ kg
 Pneu: arrière _____ Charge max. pneu: _____ kg
 Pédales _____ Longueur des bielles du péd. _____ mm
 Boîte de vitesses _____ Nombre de vitesses _____
 Embayage _____
 Transmission _____

Poids en kg Poids à vide _____
 Charge utile _____
 Poids total _____
 Garantie du fabr. _____
 Charge max. pneu _____

Dimensions Longueur _____
 en Largeur du guidon _____
 mm Diam. de la roue tractrice _____
 Hauteur _____
 Empattement _____

Équipement: Eclairage avant _____ Syst. feu de croisement _____
 Feu arrière _____ Source de lumière _____
 Réflecteurs _____ Dimension _____ cm³
 Avertisseur _____ Carburateur _____
 Plomb douanier _____
 Dispositif d'échappement _____
 Silencieux d'aspiration _____

Vitesse maximum (mesurée sur la route) _____ km/h (Admis: max. 30 km/h)
Mesure du bruit _____ dB à _____ km/h _____ l/min (Admis: max. 70 dB)

Observations: En raison de l'abaissement des normes de bruit (Circ. 29.3.63 et 26.6.63), il a été procédé à un contrôle de bruit complémentaire qui a donné les résultats suivants:

66 dB à 28 km/h resp. 4'200 t/min
67/68 dB 29,5' 4'425 t/min

Modifications:

- pot d'échappement modifié, marqué "630 A"
- bouchon caoutchouc des tôles de protection au-dessus du moteur, plus gros
- carénage du moteur enduit sur face intérieure de matière antibruit.

Les modifications ci-dessus ont été exécutées aux véhicules à partir des Nos de cadre
L 106.012 jusqu'à L 108.812

Lieu et date de l'expertise-type: Zurich, 4.10.63

DOCUMENTATION VHC. MOT.

Genre du véhicule Cyclomoteur	Marque de fabrique TEBAG / VAP	Type 631	Modèle de l'année 1962	Bordereau-type n° 3'681
----------------------------------	-----------------------------------	-------------	---------------------------	----------------------------

Caractéristiques

Valable à partir du n° du cadre (*) n° du moteur (*)

Constructeur du cadre

Constructeur du moteur

Le n° du cadre se trouve

Le n° du moteur se trouve

complète le BT-3'681 du 15.11.61.

Moteur: Marque _____ Type _____ Emplacement _____
 Nombre de cylindres _____ Temps _____ Refroidissement _____
 Alésage _____ mm Course _____ mm Cylindrée _____ cm³
 Puissance utile 1,37 *) CV au régime de _____ t/min Carburant _____

Construction: Cadre _____
 Guidon réglable verticalement _____ mm Sella réglable verticalement _____ mm
 Frein: roue avant _____
 Frein: roue arrière _____
 Roues: avant _____ arrière _____
 Pneu: avant _____ Charge max. pneu: _____ kg
 Pneu: arrière _____ Charge max. pneu: _____ kg
 Pédalier _____ Longueur des bielles du péd. _____ mm
 Boîte de vitesses _____ Nombre de vitesses _____
 Embrayage _____
 Transmission _____

- *) Une contre-expertise effectuée par le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux a démontré que la puissance maximum effective de ce moteur est de 1,37 CV, au lieu de 1 CV maximum. De ce fait, et tenant compte de ces circonstances, le DFJP a pris en date du 7.12.1962 et du 23.4.63. les décisions suivantes:
- a) La décision autorisant l'immatriculation des cyclomoteurs, marque TEBAG/VAP, type 631, est annulée.
 - b) Les cyclomoteurs de cette marque et de ce type qui sont déjà immatriculés peuvent, aussi longtemps que leur vitesse maximum ne dépasse pas 30 km/h, continuer à circuler.
 - c) Les cyclomoteurs indiqués ci-après peuvent encore être importés et immatriculés en Suisse :

No du cadre : L 103 013 jusqu'à 108 812

No du moteur : 103 239 jusqu'à 109 038

Remplace le BT rouge 3'681 du 10.12.62.
numéros des cadres et des moteurs

(10.12.62)

(3. 5.63)

Genre du véhicule Cyclomoteur	Marque de fabrique TEBAG / VAP	Type 631	Modèle de l'année 1962	Bordereau-type n° 31681
----------------------------------	-----------------------------------	-------------	---------------------------	----------------------------

Caractéristiques

Valable à partir du n° du cadre _____ *) n° du moteur _____
 Constructeur du cadre _____
 Constructeur du moteur _____
 Le n° du cadre se trouve _____
 Le n° du moteur se trouve _____

Moteur: Marque _____ Type _____ Emplacement _____
 Nombre de cylindres _____ Temps _____ Refroidissement _____
 Alésage _____ mm Course _____ mm Cylindrée _____ cm³
 Puissance utile 1,37 *) CV au régime de _____ t/min Carburant _____

Construction: Cadre _____
 Guidon réglable verticalement _____ mm Selle réglable verticalement _____ mm
 Frein: roue avant _____
 Frein: roue arrière _____
 Roues: avant _____ arrière _____
 Pneu: avant _____ Charge max. pneu: _____ kg
 Pneu: arrière _____ Charge max. pneu: _____ kg
 Pédalier _____ Longueur des bielles du péd. _____ mm
 Boîte de vitesses _____ Nombre de vitesses _____
 Embayage _____
 Transmission _____

- *) Une contre-expertise effectuée par le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux a démontré que la puissance maximum effective de ce moteur est de 1,37 CV, au lieu de 1 CV maximum. De ce fait, et tenant compte de ces circonstances, le DFJP a pris en date du 7.12.1962 les décisions suivantes :
- a) La décision autorisant l'immatriculation des cyclomoteurs, marque TEBAG/VAP, type 631, est annulée.
 - b) Les cyclomoteurs de cette marque et de ce type qui sont déjà immatriculés peuvent, aussi longtemps que leur vitesse maximum ne dépasse pas 30 km/h, continuer à circuler.
 - c) Les cyclomoteurs indiqués ci-après peuvent encore être importés et immatriculés en Suisse :

No du cadre : L 103013 jusqu'à L 106012
No du moteur : 103239 jusqu'à 106238

(10.12.62)

Genre du véhicule	Marque de fabrique	Type	Modèle de l'année	Bordereau-type n°
Cyclomoteur	TEBAG / VAP	631	1962	3'681
Caractéristiques	"Type 631 - TS 3'681" sur plaquette du constructeur sur tube de direction "630" à l'avant sur partie gauche du carter du moteur			
Valable à partir du n° du cadre	100'001	n° du moteur	100'001	
Constructeur du cadre	VAP, Impasse Thoréton 3, Paris XVe (F)	Importateur :		
Constructeur du moteur	VAP, Impasse Thoréton 3, Paris XVe (F)	TEBAG AG, Zurich		
Le n° du cadre se trouve	à gauche sur tube de direction			
Le n° du moteur se trouve	à l'avant sur partie droite du carter			
Moteur: *)	Marque <u>ABG / VAP</u>	Type <u>630</u>	Emplacement <u>centre bas</u>	
	Nombre de cylindres <u>1</u>	Temps <u>2</u>	Refroidissement <u>air</u>	
	Alésage <u>40</u> mm	Course <u>38</u> mm	Cylindrée <u>48</u> cm ³	
	Puissance utile <u>1,0</u> CV	au régime de <u>3'700</u> t/min	Carburant <u>essence</u>	
Construction:	Cadre <u>ouvert, tube d'acier, sans suspension</u>			
	Guidon réglable verticalement <u>70</u> mm	Selle réglable verticalement <u>80</u> mm		
	Frein: roue avant <u>à tambour (lère série encore s.jante), à câble, poignée à droite</u>			
	Frein: roue arrière <u>à tambour, à câble, poignée à gauche</u>			
	Roues: avant <u>jante acier</u>	arrière <u>jante acier</u>		
	Pneu: avant <u>23 x 2.00</u>	Charge max. pneu: <u>90</u> kg		
	Pneu: arrière <u>23 x 2.00</u>	Charge max. pneu: <u>90</u> kg		
	Pédalier <u>séparé (4,10 m)</u>	Longueur des bielles du péd. <u>155</u> mm		
	Boîte de vitesses <u>-</u>	Nombre de vitesses <u>1</u>		
	Embrayage <u>à force centrifuge</u>			
	Transmission <u>sur roue arrière, par chaîne</u>			
	<u>rapport de démultiplication = 12 x 56 dents</u>			
	<u>roue dentée arrière soudée au moyeu</u>			

Poids en kg	Poids à vide _____	36	Dimensions	Longueur _____	1'750	
	Charge utile _____	94		en	largeur du guidon _____	660
	Poids total _____	130		mm	Diam. de la roue tractrice _____	595
	Garantie du fabr. _____	130			Hauteur _____	950
	Charge max. pneu _____	180			Empattement _____	1'100

Equipement:	Eclairage avant	SOUBITEZ \emptyset 96 mm	Syst. feu de croisement	2ème ampoule
	Feu arrière	SOUBITEZ	Source de lumière	volant magnétique 15 W/6V
	Rélecteurs	séparé	Dimension	16 cm ²
	Avertisseur	timbre de bicyclette	Carburateur	Gurtner 11/60
	Plomb douanier	au tube de la selle	Contenu réservoir :	3,6 litres
	Dispositif d'échappement	pot marqué 630		
	Silencieux d'aspiration	Gurtner en matière artificielle		

Vitesse maximum (mesurée sur la route)	28	km/h	(Admis: max. 30 km/h)
Mesure du bruit	72	dB à	28 km/h 4'200 t/min (Admis: max. 73 dB)

Observations:

*) Moteur : Puissance et vitesse limités à 1 CV resp. 28 km/h par régulateur à force centrifuge placé sur l'arbre du vilebrequin.

Considéré comme cyclomoteur avec entraînement par chaîne selon décision DFJP du 15.1.62.

Lieu et date de l'expertise-type: Zurich, 15.11.61 /

Genre du véhicule Cyclomoteur	Marque de fabrique T E B A G / V A P	Type 6 3 1	Modèle de l'année 1962	Bordereau-type n° 3 ' 6 8 1
Caractéristiques	"Type 631 - TS 3'681" sur plaquette du constructeur sur tube de direction "630" à l'avant sur partie gauche du carter du moteur			
Valable à partir du n° du cadre	100'001	n° du moteur	100'001	
Constructeur du cadre	VAP, Impasse Thoréton 3, Paris XVe (F)		Importateur :	
Constructeur du moteur	VAP, Impasse Thoréton 3, Paris XVe (F)		TEBAG AG, Zurich	
Le n° du cadre se trouve	à gauche sur tube de direction			
Le n° du moteur se trouve	à l'avant sur partie droite du carter			
Moteur: *)	Marque A B G / V A P	Type 6 3 0	Emplacement	centre bas
	Nombre de cylindres 1	Temps 2	Refroidissement	air
	Alésage 40 mm	Course 38 mm	Cylindrée 48	cm³
	Puissance utile 1,0 CV	au régime de 3'700	t/min	Carburant essence
Construction:	Cadre ouvert, tube d'acier, sans suspension			
	Guidon réglable verticalement 70 mm	Selle réglable verticalement	80 mm	
	Frein: roue avant à tambour (lère série encore s.jante), à câble, poignée à droite			
	Frein: roue arrière à tambour, à câble, poignée à gauche			
	Roues: avant jante acier	arrière	jante acier	
	Pneu: avant 23 x 2.00	Charge max. pneu:	90 kg	
	Pneu: arrière 23 x 2.00	Charge max. pneu:	90 kg	
	Pédalier séparé (4,10 m)	Longueur des bielles du péd.	155 mm	
	Boîte de vitesses -	Nombre de vitesses	1	
	Embrayage à force centrifuge			
	Transmission sur roue arrière, par chaîne			
	rapport de démultiplication = 12 x 56 dents			
	roue dentée arrière soudée au moyeu			

Poids en kg	Poids à vide _____ 36	Dimensions	Longueur _____ 1'750
	Charge utile _____ 94	en	Largeur du guidon _____ 660
	Poids total _____ 130	mm	Diam. de la roue tractrice _____ 595
	Garantie du fabr. _____ 130		Hauteur _____ 950
	Charge max. pneu _____ 180		Empattement _____ 1'100

Equipement: Eclairage avant SOUBITEZ ø 96 mm Syst. feu de croisement 2ème ampoule
 Feu arrière SOUBITEZ Source de lumière volant magnétique 15 W/6V
 Réflecteurs séparé Dimension 16 cm²
 Avertisseur timbre de bicyclette Carburateur Gurtner 11/60
 Plomb douanier au tube de la selle Contenu réservoir : 3,6 litres
 Dispositif d'échappement pot marqué 630
 Silencieux d'aspiration Gurtner en matière artificielle

Vitesse maximum (mesurée sur la route) _____ 28 km/h (Admis: max. 30 km/h)
 Mesure du bruit 72 dB à _____ 28 km/h _____ 4'200 t/min (Admis: max. 73 dB)

Observations:

*) Moteur : Puissance et vitesse limités à 1 CV resp. 28 km/h par régulateur à force centrifuge placé sur l'arbre du vilebrequin.

Considéré comme cyclomoteur avec entraînement par chaîne selon décision DFJP du 15.1.62.

Lieu et date de l'expertise-type: Zurich, 15.11.61 ,

Genre du véhicule Cyclomoteur	Marque de fabrique T E B A G / V A P	Type 6 3 1	Modèle de l'année 1962	Bordereau-type n° 3 ' 6 8 1
---	--	----------------------	----------------------------------	---------------------------------------

Caractéristiques _____

Valable à partir du n° du cadre _____ n° du moteur _____

Constructeur du cadre _____ **Carte de complément au BT 3'681**

Constructeur du moteur _____ **des 15.11.61 et 3.5.63**

Le n° du cadre se trouve _____

Le n° du moteur se trouve _____

Contrôle du bruit

Moteur : Marque _____ Type _____ Emplacement _____
 Nombre de cylindres _____ Temps _____ Refroidissement _____
 Alésage _____ mm Course _____ mm Cylindrée _____ cm³
 Puissance utile _____ CV au régime de _____ t/min Carburant _____

Construction : Cadre _____
 Guidon réglable verticalement _____ mm Selle réglable verticalement _____ mm
 Frein : roue avant _____
 Frein : roue arrière : _____
 Roues : avant _____ arrière _____
 Pneu : avant _____ Charge max. pneu : _____ kg
 Pneu : arrière _____ Charge max. pneu : _____ kg
 Pédales _____ Longueur des bielles du péd. _____ mm
 Boîte de vitesses _____ Nombre de vitesses _____
 Embayage _____
 Transmission _____

Poids en kg Poids à vide _____
 Charge utile _____
 Poids total _____
 Garantie du fabr. _____
 Charge max. pneu _____

Dimensions Longueur _____
 en Largeur du guidon _____
 mm Diam. de la roue tractrice _____
 Hauteur _____
 Empattement _____

Equipement: Eclairage avant _____ Syst. feu de croisement _____
 Feu arrière _____ Source de lumière _____
 Réflecteurs _____ Dimension _____ cm²
 Avertisseur _____ Carburateur _____
 Plomb douanier _____
 Dispositif d'échappement _____
 Silencieux d'aspiration _____

Vitesse maximum (mesurée sur la route) _____ km/h (Admis: max. 30 km/h)
Mesure du bruit _____ dB à _____ km/h _____ t/min (Admis: max. 70 dB)

Observations: En raison de l'abaissement des normes de bruit (Circ. 29.3.63 et 26.6.63), il a été procédé à un contrôle de bruit complémentaire qui a donné les résultats suivants:

66 dB à 28 km/h resp. 4'200 t/min
67/68 dB 29,5' 4'425 t/min

Modifications:

- pot d'échappement modifié, marqué "630 A"
- bourrelet caoutchouc des tôles de protection au-dessus du moteur, plus gros
- carénage du moteur enduit sur face intérieure de matière antibruit.

Les modifications ci-dessus ont été exécutées aux véhicules à partir des Nos de cadre
L 106.012 jusqu'à L 108.812

Lieu et date de l'expertise-type: Zurich, 4.10.63

EXPERTISE-TYPE VHC.MOT.

Genre du véhicule Cyclomoteur	Marque de fabrique T E B A G / V A P	Type 6 3 1	Modèle de l'année 1962	Bordereau-type n° 3 ' 6 8 1
----------------------------------	---	---------------	---------------------------	--------------------------------

Caractéristiques

Valable à partir du n° du cadre *) n° du moteur *)

Constructeur du cadre

Constructeur du moteur

Le n° du cadre se trouve

Le n° du moteur se trouve

complète le BT-3'681 du 15.11.61.

Moteur: Marque _____ Type _____ Emplacement _____
 Nombre de cylindres _____ Temps _____ Refroidissement _____
 Alésage _____ mm Course _____ mm Cylindrée _____ cm³
 Puissance utile 1,37 *) CV au régime de _____ t/min Carburant _____

Construction: Cadre _____
 Guidon réglable verticalement _____ mm Selle réglable verticalement _____ mm
 Frein: roue avant _____
 Frein: roue arrière _____
 Roues: avant _____ arrière _____
 Pneu: avant _____ Charge max. pneu: _____ kg
 Pneu: arrière _____ Charge max. pneu: _____ kg
 Pédaalier _____ Longueur des bielles du péd. _____ mm
 Boîte de vitesses _____ Nombre de vitesses _____
 Embroyage _____
 Transmission _____

- *) Une contre-expertise effectuée par le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux a démontré que la puissance maximum effective de ce moteur est de 1,37 CV, au lieu de 1 CV maximum. De ce fait, et tenant compte de ces circonstances, le DFJP a pris en date du 7.12.1962 et du 23.4.63. les décisions suivantes:
- a) La décision autorisant l'immatriculation des cyclomoteurs, marque TEBAG/VAP, type 631, est annulée.
 - b) Les cyclomoteurs de cette marque et de ce type qui sont déjà immatriculés peuvent, aussi longtemps que leur vitesse maximum ne dépasse pas 30 km/h, continuer à circuler.
 - c) Les cyclomoteurs indiqués ci-après peuvent encore être importés et immatriculés en Suisse :

No du cadre : L 103 013 jusqu'à 108 812

No du moteur : 103 239 jusqu'à 109 038

Remplace le BT rouge 3'681 du 10.12.62.
numéros des cadres et des moteurs

(10.12.62)

(3. 5.63)

Genre du véhicule Cyclomoteur	Marque de fabrique TEBAG / VAP	Type 631	Modèle de l'année 1962	Bordereau-type n° 3 681
----------------------------------	-----------------------------------	-------------	---------------------------	----------------------------

Caractéristiques _____

Valable à partir du n° du cadre _____ *) n° du moteur _____

Constructeur du cadre _____

Constructeur du moteur _____

Le n° du cadre se trouve _____

Le n° du moteur se trouve _____

remplace b.t. N° 3681 du 15.11.61

remplace b.t. N° 3681 du 15.11.61

Moteur: Marque _____ Type _____ Emplacement _____

Nombre de cylindres _____ Temps _____ Refroidissement _____

Alésage _____ mm Course _____ mm Cylindrée _____ cm³

Puissance utile 1,37 *) CV au régime de _____ t/min Carburant _____

Construction: Cadre _____

Guidon réglable verticalement _____ mm Sella réglable verticalement _____ mm

Frein: roue avant _____

Frein: roue arrière _____

Roues: avant _____ arrière _____

Pneus: avant _____ Charge max. pneu: _____ kg

Pneus: arrière _____ Charge max. pneu: _____ kg

Pédalier _____ Longueur des bielles du péd. _____ mm

Boîte de vitesses _____ Nombre de vitesses _____

Embrayage _____

Transmission _____

*) Une contre-expertise effectuée par le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux a démontré que la puissance maximum effective de ce moteur est de 1,37 CV, au lieu de 1 CV maximum. De ce fait, et tenant compte de ces circonstances, le DFJP a pris en date du 7.12.1962 les décisions suivantes :

- a) La décision autorisant l'immatriculation des cyclomoteurs, marque TEBAG/VAP, type 631, est annulée.
- b) Les cyclomoteurs de cette marque et de ce type qui sont déjà immatriculés peuvent, aussi longtemps que leur vitesse maximum ne dépasse pas 30 km/h, continuer à circuler.
- c) Les cyclomoteurs indiqués ci-après peuvent encore être importés et immatriculés en Suisse :

No du cadre : L 103013 jusqu'à L 106012

No du moteur : 103239 jusqu'à 106238

(10.12.62)